

ZA5089

**Language acquisition as a window to social
integration among Russian language minority
children in Germany and Israel**

**[Spracherwerb als Chance für die soziale Integration
russischsprachiger Kinder in Deutschland und Israel]**

- Codebook Sociolinguistic -

ZENTRUM FÜR ALLGEMEINE SPRACHWISSENSCHAFT



GEISTESWISSENSCHAFTLICHE ZENTREN BERLIN



BAR ILAN UNIVERSITY, RAMAT GAN, ISRAEL

Language Acquisition as a Window to Social Integration among Russian Language Minority Children in Germany and Israel

CODEBOOK

for

sociolinguistic analysis (spss)

Abbreviations and codes used

data source	[ch]	= child interview
	[lg]	= language tests
	[par]	= parents interview
	[pp]	= person perception task
	_de	= question asked in Germany only
	_il	= question asked in Israel only
	_new	= newly created variable
themes	att_	= attitudes
	bi_	= background information
	eli_	= ethno-linguistic identity
	esl_	= ethnic self-labeling
	lp_	= language proficiency
	sp_	= social preferences
missings	-1	= questionnaire / task not performed
	-2	= no answer / don't know
	-3	= not applicable
	-4	= question not asked in (country or age specific)
	-5	= data not available / missing source unknown
other	L1	= first language (Russian)
	L2	= second language (German / Hebrew)

#	variable name	variable label and value labels
1	bi_countryid	Where was the interview conducted? 1 = Germany 2 = Israel
2	bi_id	child ID
3	bi_gender	gender 1 = male 2 = female
4	bi_agemonths	age in months
5	bi_agegp_new	age in months – groups 1 = up to 59 months 2 = 59 to 71 months 3 = more than 71 months
6	bi_birthorder	birth order [par]
7	bi_familysize	total number of children in the family [par]
8	bi_birthordergroups_new	birth order – groups 1 = singleton 2 = firstborn 3 = laterborn
9	bi_loemonths_new	length of exposure to L2 (German / Hebrew) in months
10	bi_loegroups_new	length of exposure to L2 (German / Hebrew) in months - groups 1 = low length of exposure (up to 24 months) 2 = mid length of exposure (25 to 47 months) 3 = high length of exposure (more than 47 months)
11	sp_diL1only	How much would you like to stay on a desert island with a friend who speaks only Russian? [ch] on a scale from 1 (not at all) to 10 (very much)
12	sp_diL2only	How much would you like to stay on a desert island with a friend who speaks only German / Hebrew? [ch] on a scale from 1 (not at all) to 10 (very much)

#	variable name	variable label and value labels
13	sp_dibiling	How much would you like to stay on a desert island with a friend who speaks both Russian and German / Hebrew? [ch] on a scale from 1 (not at all) to 10 (very much)
14	sp_bpL1only	How much would you like to invite friends to your birthday party who speak only Russian? [ch] on a scale from 1 (not at all) to 10 (very much)
15	sp_bpL2only	How much would you like to invite friends to your birthday party who speak only German / Hebrew? [ch] on a scale from 1 (not at all) to 10 (very much)
16	sp_bpbiling	How much would you like to invite friends to your birthday party who speak both Russian and German / Hebrew? [ch] on a scale from 1 (not at all) to 10 (very much)
17	lp_gorexpression_il	Hebrew standardized test (Goralnik) - expression subtest rawscore [lg]
18	lp_gorimitation_il	Hebrew standardized test (Goralnik) - sentence imitation subtest rawscore [lg]
19	lp_gorpronunciation_il	Hebrew standardized test (Goralnik) - pronunciation subtest rawscore [lg]
20	lp_gorstory_il	Hebrew standardized test (Goralnik) - story narrative subtest rawscore [lg]
21	lp_gorunderstanding_il	Hebrew standardized test (Goralnik) - understanding subtest rawscore [lg]
22	lp_gorvocabulary_il	Hebrew standardized test (Goralnik) - vocabulary subtest rawscore [lg]
23	lp_gorrawsum_il	Hebrew standardized test (Goralnik) - total sum rawscore [lg]
24	lp_gorsumzscores_il	Hebrew standardized test (Goralnik) - total sum zscore [lg]
25	lp_sg_de	German standardized test (SSV) - sentence repetition subtest rawscore [lg]
26	lp_sg_de	German standardized test (SSV) - sentence repetition subtest zscores [lg]

#	variable name	variable label and value labels
27	lp_pgn_de	German standardized test (SSV) - non-word repetition subtest rawscore [lg]
28	lp_pgnz_de	German standardized test (SSV) - non-word repetition subtest zscore [lg]
29	lp_proficiencygroups_new	performance in standardized test in German / Hebrew - groups 1 = low proficiency (below norm) 2 = high proficiency (at norm)
30	eli_rusagree	How much do you agree to be Russian? [ch] on a scale from 1 (not at all) to 10 (very much)
31	eli_ruslikebe	How much do you like to be Russian? [ch] on a scale from 1 (not at all) to 10 (very much)
32	eli_rusgrowup	How much do you want to be Russian when you grow up? [ch] on a scale from 1 (not at all) to 10 (very much)
33	eli_gerisragree	How much do you agree to be German / Israeli? [ch] on a scale from 1 (not at all) to 10 (very much)
34	eli_gerisrlikebe	How much do you like to be German / Israeli? [ch] on a scale from 1 (not at all) to 10 (very much)
35	eli_gerisrgrowup	How much do you want to be German / Israeli when you grow up? [ch] on a scale from 1 (not at all) to 10 (very much)
36	eli_rusgeragree_de	How much do you agree to be Russian German? [ch] on a scale from 1 (not at all) to 10 (very much)
37	att_L1importantspeak	How important is it for you to speak Russian? [ch] on a scale from 1 (not at all) to 10 (very much)
38	att_L2importantspeak	How important is it for you to speak German / Hebrew? [ch] on a scale from 1 (not at all) to 10 (very much)
39	att_L1likespeak	How much do you like to speak Russian? [ch] on a scale from 1 (not at all) to 10 (very much)
40	att_L2likespeak	How much do you like to speak German / Hebrew? [ch] on a scale from 1 (not at all) to 10 (very much)

#	variable name	variable label and value labels
41	esl_ethniclabel	ethnic self labeling (Who are you? - direct question) 1 = Russian 2 = Bicultural (Russian & German / Israeli) 3 = German / Israeli